



## Perpetual Saving Plan (OIU)

## 安達人壽創富人生萬能保險 (OIU)

### UL10

Life Insurance Proceeds  
人壽保險金

Maturity Value  
滿期價值

Annuity Option (Payment of Annuity Income)  
年金選擇(給付年金)

中華民國106.01.01安達精字第1060001號(OIU)函申報

# Table of Content

	Page
<b>DEFINITION</b>	4
Account; Account Value; Administration Charge; Age; Application; Basic Plan; Basic Premium; Beneficiary; Cash Value; Cash Withdrawal; Company, we, our or us; Crediting Interest; Death Benefit; Deduction Base; Due Date; Effective Date; Extra Bonus; Grace Period; Initial Annual Basic Premium; Insured; Life Insurance Proceeds; Maturity Date; Maturity Value; Minimum Interest Rate; Monthly Charges; Monthly Processing Date; No Lapse Guarantee; Owner, you or your; Policy; Policy Data Page; Policy Date; Policy Maintenance Charge; Premium; Premium Charge; Premium Holiday; Special Interest; Surrender Charge; Surrender Charge Period; Surrender Value	
<b>GENERAL PROVISION</b>	8
Consideration; Governing Law; Currency; Amendment of Terms and Conditions; Change of Personal Particulars; Incontestability; Suicide Exclusion; Age and Sex; Indebtedness; Cooling-off Period; Clerical Error; Legality; Notice; Interpretation; Termination	
<b>OWNERSHIP PROVISION</b>	12
Ownership; Successor Owner; Change of Ownership	
<b>BENEFICIARY PROVISION</b>	14
Naming of Beneficiary; Revocation of Beneficiary; Death of Beneficiary; Discharge	
<b>BENEFITS PROVISION</b>	16
Life Insurance Proceeds; Surrender Value; Maturity Value; No Lapse Guarantee	
<b>PREMIUM PROVISION</b>	18
Basic Premium of Basic Plan; Payment of Premium; Grace Period; Premium Holiday	
<b>ACCOUNT VALUE PROVISION</b>	20
Account Value; Cash Value; Reinstatement	
<b>CHARGES PROVISION</b>	24
Charges of Basic Plan; Change of Charges	
<b>ANNUITY OPTION PROVISION</b>	26
Annuitization of Surrender Value; Annuity Options; Payment of Annuity Income	

# 目錄

## 定義

帳戶；帳戶價值；行政費用；保險年齡；要保文件；基本計劃；基本保費；  
受益人；現金價值；現金提領；本公司；利息；  
生效日；身故給付；扣減基數；到期日；額外獎賞；寬限期；  
投保時每年基本保費；被保險人；人壽保險金；滿期日；滿期價值；  
最低保證利率；每月扣除額；保單週月日；  
不停效保證；要保人；保單；保險單首頁；保單日期；  
保單管理費；保費；保費費用；  
保費緩繳期；特別利息；解約費用；解約費用收取年期；解約價值

## 一般條款

對價；準據法與管轄法院；幣別；更改細則及條款；  
個人資料變更；不可抗辯；自殺之除外不保事項；年齡及性別；負債；  
契約撤銷期；筆誤；合法性；通知；詮釋；終止

## 保單所有權條款

保單所有權；繼任持有人；保單所有權變更

## 受益人條款

指定受益人；撤銷受益人的指定；受益人身故；責任解除

## 保險給付條款

人壽保險金；解約價值；滿期價值；不停效保證

## 保費條款

基本計劃的基本保費；保費繳交；寬限期；保費緩繳期

## 帳戶價值條款

帳戶價值；現金價值；契約效力之恢復

## 費用條款

基本計劃的費用；費用變更

## 年金選擇條款

解約價值轉換年金；年金選擇；給付年金金額

## DEFINITION

Capitalized words or terms that appear in this document shall, unless the context otherwise provides, carry the meaning as defined below:

<b>Account</b>	refers to the policy account set up and maintained by the Company under the Policy to which the Account Value is accrued.
<b>Account Value</b>	refers to account value accrued in the Account of the Policy which is calculated in accordance with Account Value Provision under the Policy.
<b>Administration Charge</b>	refers to the monthly charge levied for the administration of the Policy as defined in Clause 34.3 of the Policy.
<b>Age</b>	means the age at the nearest birthday.
<b>Application</b>	means the application document together with all supporting documents which were submitted to us by you for applying this Policy and which form part of the Policy.
<b>Basic Plan</b>	means the basic plan issued by the Company which is shown on the Policy Data Page.
<b>Basic Premium</b>	refers to the basic premium payable under the Basic Plan as defined in Clause 27.1 of the Policy.
<b>Beneficiary</b>	refers to the beneficiary as defined in Beneficiary Provision under the Policy.
<b>Cash Value</b>	refers to the cash value of the Policy as defined in Clause 32.1 of the Policy.
<b>Cash Withdrawal</b>	refers to the withdrawal of Cash Value as stipulated in Clause 32.2 of the Policy.
<b>Company, we, our or us</b>	refers to Chubb Tempest Life Reinsurance Company Ltd., Taiwan Offshore Insurance Unit Branch.
<b>Crediting Interest</b>	refers to the daily interest accrued to the Account in accordance with Clause 31.2.1 under the Policy.
<b>Death Benefit</b>	refers to the death benefit of the Basic Plan as defined in Clause 23.2 under the Policy.
<b>Deduction Base</b>	means the Initial Annual Basic Premium multiplied by the Surrender Charge Period.
<b>Due Date</b>	means the date on which Premium is payable, that is each of (i) the Policy Date and (ii) the dates falling at corresponding yearly intervals after the Policy Date (where applicable) until the date specified on the Policy Data Page.
<b>Effective Date</b>	means the date on which the coverage of this Policy becomes effective and which is shown on the Policy Data Page.
<b>Extra Bonus</b>	refers to the bonus credited to the Account in accordance with Clause 31.2.2 under the Policy.
<b>Grace Period</b>	means a period of one (1) calendar month from the Due Date.
<b>Initial Annual Basic Premium</b>	refers to the Basic Premium at the inception of the Policy as shown on the Policy Data Page which shall be payable annually.
<b>Insured</b>	means the person whose life is insured and covered under this Policy, and referred to as such in the Policy Data Page or any subsequent endorsement of this Policy.
<b>Life Insurance Proceeds</b>	refers to the life insurance proceeds as provided in Clause 23 under the Policy.

## 定義

除非另有述明，否則在本文出現的定義詞語或條款，將具有以下的特定釋義：

「帳戶」	指在本保單下由本公司設立並管理的保單帳戶，用作累積帳戶價值。
「帳戶價值」	指按本保單的帳戶價值條款一節計算並累積於本保單帳戶之帳戶價值。
「行政費用」	指按本保單條款 34.3 下規定為保單行政而收取的每月費用。
「年齡」	指最接近生日之年歲。
「要保文件」	指要保人向本公司申請本保單所提交之申請文件及所有證明文件，此等文件為本保單之一部分。
「基本計劃」	指由本公司簽發並於保險單首頁上列明之基本計劃。
「基本保費」	指本保單條款 27.1 下規定要保人於基本計劃下應繳付的基本保費。
「受益人」	指本保單受益人條款一節下規定的受益人。
「現金價值」	指本保單條款 32.1 下規定有關本保單的現金價值。
「現金提領」	指本保單條款 32.2 下規定有關現金價值的提領。
「本公司」	指英屬百慕達商安達人壽保險股份有限公司國際保險業務分公司。
「利息」	指按本保單條款 31.2.1 下規定每天累積至帳戶的利息。
「生效日」	指本保單保障的生效日期，此日期於保險單首頁上列明。
「身故給付」	指本保單條款 23.2 下規定有關基本計劃的身故給付。
「扣減基數」	指投保時每年基本保費乘以解約費用收取年期。
「到期日」	指保費之繳付日期，即每個(i)保單日期及(ii)在保單日期後每個相隔一(1)年之相對日期，直至保險單首頁上指定之繳清保費日期為止。
「額外獎賞」	指按本保單條款 31.2.2 給付至帳戶的獎賞。
「寬限期」	指到期日起的一(1)個曆月。
「投保時每年基本保費」	相等於保險單首頁上列明於保單開始時每年應繳付之基本保費。
「被保險人」	指本保單內所受保障之人，而被保險人亦列明在保險單首頁內或任何其後附加批註。
「人壽保險金」	指本保單條款 23 下規定的人壽保險金。

<b>Maturity Date</b>	means the date on which the Basic Plan matures and shown on the Policy Data Page.
<b>Maturity Value</b>	means the maturity value payable to you at the Maturity Date as provided in Clause 25 under the Policy.
<b>Minimum Interest Rate</b>	means the minimum interest rate as shown on the Policy Data Page.
<b>Monthly Charges</b>	means the sum of Policy Maintenance Charge and Administration Charge as provided in the Charges Provision under the Policy.
<b>Monthly Processing Date</b>	means the date of each calendar month on which we calculate and / or deduct applicable Monthly Charges in respect of the Policy.
<b>No Lapse Guarantee</b>	refers to the continuation of the Basic Plan notwithstanding zero Cash Value as provided in Clause 26 under the Policy.
<b>Owner, you or your</b>	means the person who owns this Policy, referred to as such on the Policy Data Page, and has an insurable interest in the subject matter insured who applies to an insurer to enter into an insurance contract and is obligated to pay a premium.
<b>Policy</b>	means the Basic Plan together with the Application, the Policy Data Page, and any endorsement or amendment made to the Policy which are duly signed by the Company's authorized signatory.
<b>Policy Data Page</b>	means the document attached to this Policy titled "Policy Data" which bears a Policy number for identification purpose.
<b>Policy Date</b>	means the date on which policy anniversaries, policy years, policy months and Premium calculations are determined, and referred to as such on the Policy Data Page.
<b>Policy Maintenance Charge</b>	refers to the monthly charge levied for the maintenance of the Policy as defined in Clause 34.2 of the Policy.
<b>Premium</b>	means Basic Premium of Basic Plan you shall pay to the Company under this Policy.
<b>Premium Charge</b>	refers to the charge imposed on Basic Premium paid by you as specified in Clause 34.1 under the Policy.
<b>Premium Holiday</b>	means suspension of payment of Basic Premium as specified in Clause 30 under the Policy.
<b>Special Interest</b>	refers to the additional amount of interest credited to the Account in accordance with Clause 31.2.3 under the Policy.
<b>Surrender Charge</b>	refers to the charge levied upon surrender of the Policy or lapse of the Basic Plan within the Surrender Charge Period as defined in Clause 34.4 under the Policy.
<b>Surrender Charge Period</b>	means the first ten (10) policy years of the Policy.
<b>Surrender Value</b>	means the surrender value payable to you upon surrender of the Policy or lapse of the Basic Plan as provided in Clause 24 under the Policy.

「滿期日」	指本保單的滿期日期，此日期於保險單首頁上列明。
「滿期價值」	指本保單條款 25 下規定於滿期日須給付予要保人的滿期價值。
「最低保證利率」	指於保險單首頁上列明之最低保證利率。
「每月扣除額」	指本保單收費條款一節下規定的保單管理費及行政費用之總和。
「保單週月日」	指每一曆月本公司計算及/或扣除本保單適用的每月扣除額之日。
「不停效保證」	指本保單條款 26 下規定有關基本計劃於零現金價值下仍然維持有效之情況。
「要保人」	指顯示在保險單首頁上擁有保單之人，其對保險標的具有保險利益，向本公司申請訂立保險契約，並負有交付保險費義務。
「保單」	指基本計劃、要保文件、保險單首頁及任何經本公司授權人簽署的批註或本保單的異動。
「保險單首頁」	指附於保單內稱為「保單資料」的文件。頁上印有保單號碼，以資識別。
「保單日期」	指用作界定保單週年日、保單年度、保單月份及保費計算的日期；此日期顯示在保險單首頁上。
「保單管理費」	指按本保單條款 34.2 下規定為用作管理保單而收取的每月費用。
「保費」	指要保人於本保單下支付予本公司的基本保費。
「保費費用」	指按本保單條款 34.1 下規定從要保人所繳付的基本保費中收取的費用。
「保費緩繳期」	指按本保單條款 30 下規定暫時停止繳付基本保費。
「特別利息」	指按本保單條款 31.2.3 下規定給付至帳戶的額外利息。
「解約費用」	指本保單條款 34.4 下規定於解約費用收取年內解約或基本計劃停效時所收取的費用。
「解約費用收取年期」	指本保單前十(10)個保單年度。
「解約價值」	指本保單條款 24 下規定於解約或基本計劃停效時須給付予要保人的解約價值。

## GENERAL PROVISION

### 1. CONSIDERATION

- 1.1 In consideration of the payment of the Premium and on the basis of all information, medical evidence, statements, declarations submitted to the Company, the Company hereby agrees to issue this Policy to cover the Insured and provide for benefits in accordance with the terms and conditions of the Policy.
- 1.2 This Policy constitutes the entire contract between you and us.

### 2. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

- 2.1 This contract is governed by and construed according to the laws of the Republic of China
- 2.2 The legal capacity of the Beneficiary, the Insured, the Owner and the Successor Owner hereunder are governed by the Civil Code of the Republic of China.
- 2.3 Taiwan Taipei District Court shall have the exclusive jurisdiction over any dispute arising out of or in connection with this contract, including but not limited to any question regarding its existence, validity, enforcement or termination.

### 3. CURRENCY

- 3.1 All amounts payable to us shall be payable in the currency stated on the Policy Data Page, and can be made via any stipulated payment methods.
- 3.2 All amounts payable by us shall be payable by remittance in the currency stated on the Policy Data Page.

### 4. AMENDMENT OF TERMS AND CONDITIONS

- 4.1 We reserve the right to amend the terms and conditions of this Policy at any time pursuant to any applicable legislation effective during the term of the Policy by giving a notice in written or via other stipulated methods to you.
- 4.2 This Policy and the Policy Data Page are subject to any amendment set out in subsequent endorsements issued by us.

### 5. CHANGE OF PERSONAL PARTICULARS

- 5.1 You shall inform us in written or via other stipulated methods without delay of any change of your personal particulars.
- 5.2 Such change shall only be effective on a date advised by us in written or via other stipulated methods.

### 6. INCONTESTABILITY

- 6.1 Except for material misrepresentation, fraud or non-disclosure, we shall not contest the Basic Plan after it has been in force during the lifetime of the Insured for two (2) years from the Effective Date or any subsequent date of reinstatement.
- 6.2 If the Company contests the Policy for material misrepresentation, fraud or non-disclosure, any and all the monies paid to us under the Policy will be forfeited.

### 7. SUICIDE EXCLUSION

- 7.1 If the Insured commits suicide, while sane or insane, within two (2) years of the Effective Date or any subsequent date of reinstatement, the coverage of the Policy shall end.
- 7.2 Notwithstanding any other terms and conditions of the Policy to the contrary, the only amount payable under the Policy shall be the total Premium paid to us without any interest less total Cash Withdrawal (if any).

### 8. AGE AND SEX

- 8.1 If the Age or sex of the Insured has been misstated, we shall adjust the benefit amount under the Policy accordingly. If the adjustment results in an increase in any benefit amount under the Policy, the Company shall have the discretion not to increase the benefit amount under the Policy and refund the overpaid Premium.
- 8.2 Notwithstanding the above, if the Company determines that the Insured would not have been eligible for insurance coverage under the Policy if the correct Age or sex had been known to the Company at the time the Policy was originally issued, we shall terminate the Policy, and our liability shall be limited to a refund of the total Premium paid.



## 一般條款

### 1. 對價

- 1.1 根據已繳付的保費及提交予本公司的所有資料、醫療證據、陳述書及聲明，本公司同意簽發保單以承保被保險人，並按保單細則及條款，給付有關的保障。
- 1.2 保單將構成本公司和要保人締約雙方的整體合約。

### 2. 準據法與管轄法院

- 2.1 本契約之準據法為中華民國法。
- 2.2 要保人、被保險人、受益人及繼任持有人之行為能力依中華民國法定之。
- 2.3 因本契約而生之爭議或與本契約有關聯之爭議，包含但不限於契約之存在、生效、履行或終止，均專屬於台灣台北地方法院管轄。

### 3. 幣別

- 3.1 任何金額必須根據保險單首頁指定之幣別以約定方式支付予本公司。
- 3.2 本公司將根據保險單首頁指定的幣別以銀行匯款方式給付金額。

### 4. 更改細則及條款

- 4.1 本公司有權根據於保單有效期間內所適用之法律變更保單的細則及條款，並以書面或其它約定方式通知要保人。
- 4.2 本保單及保險單首頁內的條款及資料，須受限於所有本公司附加批註內之異動。

### 5. 個人資料變更

- 5.1 如要保人的個人資料有任何變更，要保人須立即以書面或其它約定方式通知本公司相關之變更。
- 5.2 要保人個人資料的變更將會依據本公司向要保人發出的確認通知書或其它約定方式上的日期始生效。

### 6. 不可抗辯

- 6.1 自生效日或任何復效日起，被保險人於生存期間且保單持續有效超過兩年後，除要保人或被保險人誤導重要事實、欺詐或隱瞞外，本公司不得對本保單提出抗辯。
- 6.2 本公司若因誤導重要事實、欺詐或隱瞞而抗辯本保單，本公司依據保單已收取的任何及所有款項將不退還。

### 7. 自殺之除外不保事項

- 7.1 若被保險人從生效日或任何復效日起，兩年內自殺身故，不論當時神志清醒與否，本公司將終止保單內的保障。
- 7.2 儘管有其他細則及條款，本公司將只給付所有已繳保費(不包括任何利息)減去現金提領總額(如有)。

### 8. 年齡及性別

- 8.1 如被保險人的年齡或性別陳述錯誤，本公司將會相應地調整保障金額。倘若調整後導致保障金額增加，本公司有權不增加保障金額並退回溢繳的保費。
- 8.2 儘管有上述規定，倘若本公司認為於本保單最初生效時，如本公司已知悉被保險人的年齡或性別，致使被保險人不符合本保單的投保資格，則本公司將會終止本保單，而本公司的責任只限於退回所有已繳的保費。

## **9. INDEBTEDNESS**

- 9.1 If there is any indebtedness (including outstanding Monthly Charges) owing by you to us up to the date of any payment made by us under this Policy (including claim payment) or the date of termination of this Policy, you shall pay such indebtedness to us before receiving any payment from us under this Policy.
- 9.2 Notwithstanding anything herein contained, we reserve the right to set off any indebtedness (including outstanding Monthly Charges) owing by you to us from any amount payable by us to you under this Policy without prior notice.

## **10. COOLING-OFF PERIOD**

Within a period of twenty-one (21) days after the delivery of the Policy, or the issuance of a notice informing you or your representative about the availability of the Policy and the expiry date of the cooling-off period, whichever is earlier, you may cancel this Policy. In so doing, you have to submit a signed notice and return the Policy document (if any) to us. Upon such cancellation of this Policy, we will refund the total amount of Premium in the original currency paid by you without any interest.

## **11. CLERICAL ERROR**

Clerical errors by the Company shall not invalidate the Policy otherwise validly in force, nor continue the Policy otherwise not validly in force, and the Policy shall be construed as if any such clerical errors have not been committed.

## **12. LEGALITY**

If any term or condition of this Policy shall be determined by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, it shall not affect the legality, validity or enforceability of any other term or condition of the Policy.

## **13. NOTICE**

- 13.1 You are deemed to have received the notice after the usual lapse of time when mail should be received by the addressee from the sender in the normal course of air-mail.
- 13.2 All written notice or information given to us by you under the Policy shall be:
- a. signed by you;
  - b. in a form prescribed by us or in other ways acceptable to us; and
  - c. satisfactory to us.

## **14. INTERPRETATION**

- 14.1 Reference to Clauses is to clauses of this Policy. Headings are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Policy.
- 14.2 Unless the context otherwise provides, the singular of a term shall include the plural of the term and the masculine shall include the feminine and vice versa.

## **15. TERMINATION**

- 15.1 This Policy shall be terminated automatically on the occurrence of the earliest of the following:
- a. surrender of the Policy;
  - b. failure to reinstate of this policy within three (3) years from the date of the lapse;
  - c. the Insured's death;
  - d. maturity of the Basic Plan at the Maturity Date; or
  - e. our receipt of your written request for cancellation.
- 15.2 This Basic Plan shall be lapsed due to zero Cash Value, but the Basic Plan will remain in force while No Lapse Guarantee as provided under Clause 26 of this Policy is in effect.

## 9. 負債

- 9.1 當本公司根據本保單給付予要保人的任何金額(包括索償金額)或當保單終止時，如要保人有負債(包括未繳清之每月扣除額)，要保人必須先償還負債，才可獲得本公司給付相關之金額。
- 9.2 儘管有上述規定，本公司保留權利在任何根據本保單給付予要保人的金額中，扣除要保人未償還的負債(包括未繳清之每月扣除額)，而不事先通知。

## 10. 契約撤銷期

保單交付予要保人或要保人的授權代表人起二十一(21)天內，或已領取保單且契約撤銷期屆滿通知書寄發予要保人或要保人的授權代表人(以較先者為準)，要保人得撤銷本保單。唯要保人必須提交簽署聲明及退還保單(如有)予本公司。保單取消時，本公司將以要保人原先繳付的幣別退回所有已繳的保費總額(不包括任何利息)。

## 11. 筆誤

本公司造成的任何筆誤，將不會使已生效的保單失效，或使任何已失效的保單繼續有效，而在解釋保單時，應視該等筆誤沒有發生。

## 12. 合法性

若保單的任何細則或條款，經具有司法管轄權的法院裁定為不合法、無效或不可強制執行，保單的其他細則及條款將不會因此而受到影響。

## 13. 通知

- 13.1 本公司將依據記錄在本公司之要保人最後登記地址寄發通知。在發件人以空郵方式寄出有關通知後收件人一般應收到通知的時間，要保人視為已被通知。
- 13.2 要保人給予本公司所有保單的相關通知或資料，必須：
- 有要保人的簽署；
  - 使用本公司所指定的表格，或其他本公司可接受的方式；及
  - 符合本公司要求。

## 14. 詮釋

- 14.1 凡提及條款，指保單的條款。僅就方便參考起見，保單已加入標題。有關標題應不影響保單的詮釋。
- 14.2 除文意另有所指外，意含單數之詞語將包括複數，而所有陽性詞語(他)亦包括陰性含意(她)，反之亦然。

## 15. 終止

- 15.1 在下列任何情況下(以最先發生者為準)，此保單將自動終止：
- 保單解約；
  - 停效後三年內未申請復效；
  - 被保險人身故；
  - 基本計劃於滿期日滿期；或
  - 本公司收到要保人撤銷保單的書面通知。
- 15.2 基本計劃因零現金價值而停效，但當本保單條款 26 下規定的不停效保證有效時，基本計劃將會持續有效。

## OWNERSHIP PROVISION

### 16. OWNERSHIP

While this Policy is in force, you are the Owner of this Policy and can exercise all rights, privileges and options provided.

### 17. SUCCESSOR OWNER

17.1 A successor owner ( "Successor Owner" ) can be named in the Application, or in a written notice or via other stipulated methods to us. Such naming is valid only if recorded by us and approved by us and an endorsement has been issued by us in relation thereto. We shall not be responsible for any payment we make or other action we take before the naming is valid.

17.2 The Successor Owner shall become the new Owner when you die. If no Successor Owner is named or if a Successor Owner fails to survive you, the Insured shall become the new Owner when you die.

17.3 Naming a new Successor Owner cancels any prior record of Successor Owner, but does not change the record of the Beneficiary.

### 18. CHANGE OF OWNERSHIP

18.1 When this Policy is in force, you may change the Owner of this Policy, from yourself to a new Owner, in a written notice or via other stipulated methods to us. Such change is valid only if recorded by us and approved by us and an endorsement has been issued by us in relation thereto. We shall not be responsible for any payment we make or other action we take before the change becomes valid.

18.2 When the change becomes valid, all rights of ownership in this Policy shall pass to the new Owner.

18.3 Changing the Owner cancels any prior record of Successor Owner, but does not change the record of the Beneficiary.

## 保單所有權條款

### 16. 保單所有權

當本保單仍有效時，要保人為保單持有人，並可行使保單條款下的一切相關權利及選擇權。

### 17. 繼任持有人

17.1 要保人可於要保文件內，或以書面或其它約定方式通知本公司指定繼任持有人（“繼任持有人”）。所有變更繼任持有人必須得到本公司記錄且同意後附加於批註，始得生效。在繼任持有人的指定生效前，本公司就所發出的任何款項或採取之行動均無須負任何責任。

17.2 當要保人身故，繼任持有人便成為新的保單持有人。但沒有指定繼任持有人或繼任持有人早於要保人身故，被保險人便成為新的保單持有人。

17.3 指定一位新的繼任持有人，將取消先前任何繼任持有人之紀錄，唯不改變受益人之紀錄。

### 18. 保單所有權變更

18.1 要保人可以書面或其它約定方式通知本公司變更保單持有人。所有變更保單持有人的請求必須得到本公司記錄且同意後附加於批註，始得生效。在保單持有人的變更生效前，本公司就所發出的任何款項或採取之行動均無須負任何責任。

18.2 當變更生效後，保單所有權將移轉至新的保單持有人。

18.3 變更一位新的保單持有人，將取消先前任何保單持有人之紀錄，唯不改變受益人之紀錄。

## BENEFICIARY PROVISION

### 19. NAMING OF BENEFICIARY

19.1 One or more Beneficiaries can be named in the Application, or in a written notice or via other stipulated methods to us.

19.2 If you have designated more than one Beneficiary, the Life Insurance Proceeds shall be paid to the Beneficiaries in the proportion as specified by you. If you have not specified the proportion of the Life Insurance Proceeds to be paid to each Beneficiary or all the proportions added up to a figure other than 100%, we shall have the discretion to pay the Life Insurance Proceeds to all the Beneficiaries in equal shares.

### 20. REVOCATION OF BENEFICIARY

20.1 You may at any time, in a written notice or via other stipulated methods to us, revoke the designation of any Beneficiary without the Beneficiary's consent and designate any person as a new Beneficiary with the Insured's consent, provided that:

- a. the revocation or designation is made while the Policy is in force; and
- b. before the death of the Insured.

20.2 We shall not assume any responsibility for the validity of any designation or revocation of Beneficiary. Such designation or revocation shall only be effective after we have received the written notice and recorded such change.

### 21. DEATH OF BENEFICIARY

21.1 If no Beneficiary survives the Insured, you shall be entitled to the Life Insurance Proceeds. If you are the Insured, the Life Insurance Proceeds shall be passed to your estate.

21.2 Unless stated otherwise in your written notice or via other stipulated methods to us which is in effect at the Insured's death, if any Beneficiary dies (a) at the same time as the Insured, or (b) within fifteen (15) days after the death of the Insured and before we receive proof of the Insured's death, we shall pay the Life Insurance Proceeds as if Beneficiary dies first.

### 22. DISCHARGE

Our payment or remittance certificate of the Life Insurance Proceeds to the Beneficiary, the trustee, or guardian of such Beneficiary, or anyone lawfully entitled to the Life Insurance Proceeds shall be a discharge to us for the same and shall be final and conclusive evidence that the Life Insurance Proceeds payable under this Policy has been duly received by the person entitled to the same and that all claims and demands whatsoever against us under this Policy have been fully satisfied.

## 受益人條款

### 19. 指定受益人

19.1 要保人可於要保文件內，指定一名或以上的受益人；或以書面或其它約定方式通知本公司。

19.2 若要保人指定超過一位受益人時，人壽保險金將會按要保人指定之比例給付予受益人。倘若要保人並未指定給付予各受益人人壽保險金比例，或所有比例的總和不等於百分之一百(100%)，則本公司有權將人壽保險金平均給付予各受益人。

### 20. 撤銷受益人的指定

20.1 要保人可隨時以書面或其它約定方式通知本公司撤銷任何受益人的指定，而毋須經受益人的同意，但須經被保險人同意後指定任何人作為新的受益人；唯：

- a. 撤銷或指定受益人時，本保單在有效期間；及
- b. 被保險人仍須生存。

20.2 本公司不對受益人的指定或撤銷之有效性，承擔任何責任。任何受益人的指定或撤銷須以書面通知本公司並記錄後，始得生效。

### 21. 受益人身故

21.1 若所有受益人早於被保險人身故，人壽保險金受益人為要保人本人；若要保人為被保險人，則人壽保險金將作為要保人的遺產。

21.2 除非要保人以書面或其它約定方式通知（通知必須在被保險人身故時仍有效）本公司，否則若任何受益人(a) 與被保險人同時身故，或(b) 本公司收到被保險人死亡證明前且受益人於被保險人死後的十五(15)天內亦身故，本公司將依受益人早於被保險人身故之情形給付人壽保險金。

### 22. 責任解除

本公司出示由受益人、受託人、受益人的監護人或任何人合法有權取到人壽保險金簽署的收據或本公司匯款憑證，即為本公司就在保單下應付的人壽保險金的責任已解除。該等收據應被視為最終及不可推翻的證據，證明有權收款之人已收到該人壽保險金，且所有根據保單向本公司提出的理賠及要求均已被完全滿足。

## BENEFITS PROVISION

### 23. LIFE INSURANCE PROCEEDS

23.1 Provided that this Policy is in force at the time of the death of the Insured and it has not been surrendered at the time we receive the satisfactory proof of the death of the Insured, we shall pay the Life Insurance Proceeds to the Beneficiary after we have verified and approved satisfactory proof of:

- a. the Insured's death;
- b. all other relevant evidence of the claim; and
- c. identity of the Beneficiary.

23.2 Death Benefit payable under the Basic Plan shall be the higher of:

- i. total Basic Premium paid less total Cash Withdrawal (if any); or
- ii. 101% of Account Value,  
at the Insured's death.

23.3 The Life Insurance Proceeds shall be equal to:

- a. Death Benefit of the Basic Plan; less
- b. outstanding Monthly Charges as at the date before the date of death of the Insured, if any.

The Life Insurance Proceeds will bear the crediting interest defined in Clause 31.2.1 (without extra bonus and special interest) from the Insured's death to the date of payment.

23.4 Upon payment of Life Insurance Proceeds, we shall refund the following to the Beneficiary without interest:

- a. Basic Premium paid after the death of the Insured, if any; and
- b. Monthly Charges deducted for the period from the date of death of the Insured to the end of the policy month in which the Insured dies, if any.

### 24. SURRENDER VALUE

24.1 Surrender Value is the Account Value at surrender of the Policy by you or lapse of the Basic Plan under Clause 15.2 of the Policy less any Surrender Charge and any outstanding Monthly Charges and any outstanding premium of rider(s).

24.2 You may surrender the Policy by submitting a request in written or via other stipulated methods to us.

24.3 We may defer paying the Surrender Value for as long as six (6) months after the date of the lapse of the policy. Interest shall be paid on any amounts deferred for thirty (30) days or more at the interest rate determined by us from time to time.

### 25. MATURITY VALUE

25.1 At the Maturity Date of the Basic Plan, the Company will pay to you the Maturity Value in one lump sum, provided that at that time Life Insurance Proceeds and Surrender Value have not been paid or become payable.

25.2 Maturity Value is equal to the Account Value at the Maturity Date less any outstanding Monthly Charges.

### 26. NO LAPSE GUARANTEE

26.1 In the first twelve (12) policy years, the Basic Plan will not lapse even the Account has zero Cash Value provided that on the relevant Monthly Processing Date:

- a. total Basic Premium paid less total Cash Withdrawal (if any); divided by
- b. 1/12 of Initial Annual Basic Premium; is greater than or equal to
- c. total number of completed policy months or total number of policy months from the commencement of this policy until the paid-up date of Basic Plan as specified on the Policy Data Page, whichever is lower.

26.2 No Lapse Guarantee will expire on the last day of policy year twelve (12).



## 保險給付條款

### 23. 人壽保險金

23.1 如保單在被保險人身故時仍然有效，且在本公司收到符合要求之被保險人身故證明文件時保單並未解約，經本公司同意該符合本公司要求之證明文件後，本公司應給人壽保險金予受益人。本公司要求的證明文件包括：

- a. 被保險人身故證明；
- b. 所有其他有關理賠的證據；及
- c. 受益人的身份證明。

23.2 基本計劃的身故給付相等於被保險人身故時之：

- i. 已繳基本保費總額減去現金提領總額(如有)；或
- ii. 帳戶價值的百分之一百零一(101%)，以較高者為準。

23.3 人壽保險金相等於：

- a. 基本計劃的身故給付；減
- b. 截至被保險人身故日前一日仍未繳付之每月扣除額，如有。

自被保險人身故到給付人壽保險金期間，該人壽保險金應依保單條款 31.2.1 加計利息(不包括額外獎賞及特別利息)給付。

23.4 在給付人壽保險金時，本公司將退回下列各項予受益人(不包括任何利息)：

- a. 在被保險人身故後所繳付的基本保費，如有；及
- b. 自被保險人身故當日到被保險人身故時該保單月份最後一日之期間已扣除的每月扣除額，如有。

### 24. 解約價值

24.1 解約價值是要保人解約時或基本計劃按本保單條款 15.2 下規定停效時的帳戶價值，減去任何解約費用及任何未繳付之每月扣除額。

24.2 要保人須以書面或其它約定方式通知本公司解約。

24.3 本公司可從保單終止日起，延後給付解約價值最長六(6)個月。若延後給付解約價值至三十(30)天或以上，該解約價值將加計利息，其利率將由本公司當時釐定。

### 25. 滿期價值

25.1 本公司將於基本計劃的滿期日一次給付滿期價值予要保人，唯在給付滿期價值時，本公司未曾或不再給付人壽保險金及解約價值。

25.2 滿期價值是滿期日之帳戶價值，減去任何未繳付之每月扣除額。

### 26. 不停效保證

26.1 在前十二(12)個保單年度內，即使帳戶的現金價值等於零，基本計劃在相關保單週月日符合下列條件的情況下將不會停效：

- a. 已繳基本保費總額減去現金提領總額(如有)；除以
- b. 投保時每年基本保費的十二分之一；須大於或等於
- c. 已經過之保單月份總數或自保單生效日到保險單首頁上所列之基本計劃的繳清保費日期這段期間的保單月份總數，以較低者為準。

26.2 不停效保證將於第十二(12)個保單年度末日失效。

## PREMIUM PROVISION

### 27. BASIC PREMIUM OF BASIC PLAN

#### 27.1 BASIC PREMIUM

27.1.1 The amount of Basic Premium payable under the Basic Plan is determined by you in Application, subject to a minimum requirement as determined by us from time to time.

27.1.2 Basic Premium is payable until the paid-up date of the Basic Plan as specified on the Policy Data Page.

27.1.3 Provided that the Account has Cash Value, you may apply to reduce the Basic Premium by sending us a request in written or other stipulated methods. The change will take effect from the next Due Date of Basic Premium following the date we approve the change.

27.2 Basic Premium is subject to Premium Charge. After the deduction of the Premium Charge, the balance will be credited to your Account. The Premium Charge rate is set out in the Charges Provision of the Policy.

### 28. PAYMENT OF PREMIUM

28.1 Each Premium shall be payable in advance, while the Insured is alive, on or before the relevant Due Date(s).

28.2 Premium is payable via such payment mode stipulated under this policy.

28.3 The Basic Plan will be fully paid-up from the relevant paid-up date(s) specified on the Policy Data Page, provided that all Premium have been paid in full by all the relevant Due Date(s) until the relevant paid-up date(s).

28.4 Premium under this Policy can be paid in such payment mode as agreed by us, which can be changed by sending us a request in written or other stipulated methods; subject to our approval.

### 29. GRACE PERIOD

We allow a Grace Period of one (1) calendar month from the relevant Due Date for the payment of each Premium. All insurance coverage under this Policy continues during the Grace Period.

### 30. PREMIUM HOLIDAY

30.1 When no Basic Premium is received after the expiry of the Grace Period and provided that the Account has Cash Value, Premium Holiday will be automatically applied to the Basic Plan on the Monthly Processing Date.

30.2 During Premium Holiday, the insurance coverage under the Basic Plan will continue and Monthly Charges shall be deducted from your Account according to Clauses 34.2 and 34.3 under this Policy. The Basic Plan will lapse when Cash Value becomes zero unless No Lapse Guarantee as provided in Clause 26 under this Policy is in effect.

## 保費條款

### 27. 基本計劃的基本保費

#### 27.1 基本保費

27.1.1 要保人於基本計劃下應繳付的基本保費金額為要保人於要保文件上指定之金額，唯有關金額須符合本公司當時決定之最低金額要求。

27.1.2 基本保費應繳付至保險單首頁上所列之基本計劃的繳清保費日期為止。

27.1.3 如帳戶有現金價值，要保人可以書面或其它約定方式申請降低基本保費。相關變更將會於本公司同意後的下一個基本保費到期日起生效。

27.2 基本保費須扣除保費費用，扣除保費費用後的餘額將會投入要保人的帳戶中。保費費用率列於本保單的收費條款一節。

### 28. 保費繳交

28.1 在被保險人生存期間，要保人須事先於相關之到期日或到期日前繳付每期保費。

28.2 保費須以本保單約定的方式繳付。

28.3 基本計劃將於保險單首頁上所列之繳清保費日期全數繳清；唯所有保費必須於所有到期日或到期日之前全數按時繳付，直至該繳清保費日期為止。

28.4 本保單的保費可以經本公司同意的方式繳付。要保人亦可以書面或其它約定方式通知本公司更改繳付方式，唯須經本公司同意。

### 29. 寬限期

本公司允許每期保費的相關到期日後的一(1)個曆月作為寬限期。本保單的所有保障於寬限期仍然有效。

### 30. 保費緩繳期

30.1 若本公司於寬限期屆滿後仍未收到基本保費，且當時的帳戶有現金價值，則基本計劃將於保單週月日自動進入保費緩繳期。

30.2 在保費緩繳期間，基本計劃的保障將會繼續有效且本公司會根據本保單條款 34.2 及 34.3 從帳戶中扣除每月扣除額。當現金價值等於零時，除非本保單條款 26 下規定的不停效保證仍然有效，否則基本計劃將會停效。

## ACCOUNT VALUE PROVISION

### 31. ACCOUNT VALUE

31.1 The Account Value of the Policy is:

- a. Basic Premium paid by you net of Premium Charge; less
- b. Monthly Charges; less
- c. any Cash Withdrawal; plus
- d. any Extra Bonus and Special Interest; plus
- e. any Crediting Interest.

31.2 CREDITING INTEREST, EXTRA BONUS AND SPECIAL INTEREST

31.2.1 CREDITING INTEREST

While the Policy is in force, Account Value will accrue Crediting Interest on a daily compound basis at the prevailing Crediting Interest rate which is determined by us monthly and subject to change at our sole discretion.

31.2.2 EXTRA BONUS

While the Policy is in force, Extra Bonus will be credited to your Account on the 10<sup>th</sup> policy anniversary and every 5<sup>th</sup> policy anniversary thereafter. It is equal to the Extra Bonus rate as shown in the table below times the average month-end Account Value of the sixty (60) policy months immediately preceding the relevant anniversary at which the Extra Bonus will be credited to the Account.

Policy Anniversary at which Extra Bonus will be credited to the Account	Extra Bonus Rate
10 <sup>th</sup> , 15 <sup>th</sup> , 20 <sup>th</sup> and 25 <sup>th</sup>	4%
30 <sup>th</sup> and every 5 <sup>th</sup> policy anniversary thereafter	4.5%

31.2.3 SPECIAL INTEREST

While the Policy is in force, Special Interest calculated for each of the below "Relevant Interval" will be credited to the Account in accordance with the table below:

Policy Anniversary at which Special Interest will be credited to the Account	Period denoted by "Relevant Interval"	The amount of Special Interest will be equal to (i) minus (ii)
The 10 <sup>th</sup> policy anniversary	Means the period beginning from the commencement of the Policy and ending on the last date of policy year ten (10).	(i) A notional Account Value calculated retrospectively as if Crediting Interest accrued to the Account during that Relevant Interval had been calculated at an interest rate equivalent to the Crediting Interest rate plus the Special Interest rate; (ii) The actual Account Value at the end of that Relevant Interval.
Every 5 <sup>th</sup> anniversary falling after the 10 <sup>th</sup> policy anniversary and before the Maturity Date	Means each of the 5-year periods after the end of the first 10-year Relevant Interval but before the Maturity Date.	
Policy anniversary falling on the Maturity Date	Means the last period (which may be equal to or less than five (5) years) after the last 5-year Relevant Interval but immediately preceding the Maturity Date.	

The Special Interest rate is determined by us and subject to change at our sole discretion. The Special Interest payable to your Account will be calculated at the prevailing Special Interest rate for each calculation.

31.3 While the Policy is in force, if any of the following events occurs on or after the last day of policy year twelve (12):

- a. death of the Insured;
- b. surrender of the Policy or lapse of the Basic Plan; or
- c. maturity of the Basic Plan,

the Account Value that shall be applied for the calculation of Death Benefit, Surrender Value or Maturity Value will not be less than the amount calculated at the Minimum Interest Rate, which is calculated based on the following:

- a. Crediting Interest has been accrued at the Minimum Interest Rate throughout the term of the Policy;
- b. Extra Bonus and Special Interest are not included in the calculation; and
- c. payment of Basic Premium, Cash Withdrawal (if any) and deduction of Premium Charge and Monthly Charges follow the calculation of your Account Value.

31.4 Minimum Interest Rate as shown on the Policy Data Page is fixed. It shall not be changed during the term of the Policy.

## 帳戶價值條款

### 31. 帳戶價值

31.1 保單的帳戶價值相等於：

- 基本保費扣除保費費用之餘額；減去
- 每月扣除額；減去
- 任何現金提領；加上
- 任何額外獎賞及特別利息；加上
- 任何利息。

31.2 利息、額外獎賞及特別利息

31.2.1 利息

在保單有效期間，帳戶會累積利息，相關利息將按當時之宣告利率每日以複利方式計算。宣告利率由本公司每月釐定，並由本公司全權決定其更改。

31.2.2 額外獎賞

在保單有效期間，額外獎賞將會於第十(10)個保單週年日及其後每五(5)個保單週年日給付至要保人的帳戶中。額外獎賞相等於下表所列之額外獎賞率乘以給付額外獎賞之該保單週年日(即給付額外獎賞至帳戶的保單週年日)之前的六十(60)個保單月份之平均月底帳戶價值。

給付額外獎賞至帳戶的保單週年日	額外獎賞率
第十(10)個、第十五(15)個、第二十(20)個及第二十五(25)個保單週年日	4%
第三十(30)個及其後每五(5)個保單週年日	4.5%

31.2.3 特別利息

在保單有效期間，就以下每一個「相關期間」計算的特別利息將依據下表給付至帳戶中：

給付特別利息至帳戶的保單週年日	「相關期間」所指之時間	特別利息的金額將相等於(i)減(ii)
第十(10)個保單週年日	指由保單生效至第十(10)個保單年度末日	(i) 本公司以回溯方式計算之名義帳戶價值，有關名義帳戶價值是假設於該相關期間累積的利息一直以相等於宣告利率加上特別利率之利率計算； (ii) 該相關期間結束時之實際帳戶價值。
第十(10)個保單週年日後且滿期日前的每五(5)個保單週年日	指第十(10)個保單年度末日後至滿期日前的每五(5)年的期間	
滿期日當日的保單週年日	指最後一個五(5)年之相關期間後至滿期日前的最後期間(該最後期間可能小於或等於五(5)年)	

特別利率由本公司釐定，並由本公司全權決定其更改。本公司給付至要保人帳戶的特別利息，將會以每次計算當時的特別利率計算。

31.3 在保單有效期間，若第十二(12)個保單年度末日或之後發生下列情形時：

- 被保險人身故；
- 解約或基本計劃停效；
- 基本計劃滿期，

則本公司計算身故給付、解約價值或滿期價值之帳戶價值，將不會小於以最低保證利率計算之金額。以最低保證利率計算之金額是依據以下方式計算：

- 於保單有效期間，利息一直以最低保證利率累積；
- 相關計算並不包括額外獎賞及特別利息；及
- 基本保費的繳付、現金提領(如有)及保費費用和每月扣除額的扣減與計算將與計算要保人的帳戶價值時相同。

31.4 最低保證率將明列於保險單首頁，且在保單有效期間不會改變。

## 32. CASH VALUE

32.1 The Cash Value of this Policy is equal to the Account Value less any Surrender Charge but it will not be less than zero.

### 32.2 Cash Withdrawal

32.2.1 Provided that your policy is in force and your Account has Cash Value, you may at any time apply for Cash Withdrawal from your Account by sending us a written request or other designated methods. The amount of Cash Withdrawal must satisfy the minimum and maximum requirements as determined by us from time to time.

32.2.2 We may defer paying Cash Value for as long as six (6) months after the receipt of your Cash Withdrawal request. Interest shall be paid on any amounts deferred for thirty (30) days or more at the interest rate determined by us from time to time.

32.3 The Basic Plan will lapse when Cash Value is zero unless No Lapse Guarantee as provided under Clause 26 of this Policy is in effect.

## 33. REINSTATEMENT

33.1 If the Policy is suspended due to lapse of the Basic Plan, you may apply to reinstate this Policy within three (3) years after the said lapse, subject to the following:

- a. The Policy has not been surrendered;
- b. Receipt by us of any outstanding Monthly Charges accrued up to the date of the lapse of the Policy;
- c. Receipt by us of all Premium outstanding from the date of the lapse of the Policy to the reinstatement of the Policy; and
- d. Submission of evidence of insurability of the Insured to our satisfaction.

33.2 Upon reinstatement of the Policy, we will:

- a. credit the Basic Premium paid by you to your Account after deducting the Premium Charge; and
- b. deduct Monthly Charges outstanding from the date of the lapse of the Policy to the reinstatement of the Policy from the Account.

33.3 No Crediting Interest, Extra Bonus and Special Interest shall be payable for the period from the date of the lapse of the Policy to the reinstatement of the Policy.

33.4 The Company shall not be liable for any claims for events occurred during the period from the date of lapse of this Policy to the approval date of reinstatement.

## 32. 現金價值

32.1 本保單的現金價值相等於帳戶價值減去任何解約費用但不會為負值。

### 32.2 現金提領

32.2.1 只要要保人的保單有效且帳戶有現金價值，要保人可隨時以書面或其它約定方式申請從帳戶中提領現金，唯提領金額須符合本公司當時決定之最低金額及最高金額。

32.2.2 本公司可從收到要保人的現金提領申請起，延後給付現金價值最長六(6)個月。若延後給付現金價值超過三十(30)天，本公司應給付該價值之利息，其利率將由本公司當時釐定。

32.3 當現金價值等於零時，除本保單條款 26 下規定的不停效保證仍然有效，否則基本計劃將會停效。

## 33. 契約效力之恢復

33.1 若基本計劃停效時，要保人可於保單停效後三(3)年內申請復效；唯：

- a. 保單並未解約；
- b. 本公司須收到任何累積至保單停效時仍未繳付之每月扣除額；
- c. 本公司須收到由保單停效日至保單復效日期間所有未繳付之保費；及
- d. 要保人須提供可保證明，並獲得本公司同意。

33.2 於本保單復效時，本公司將：

- a. 從要保人所繳的基本保費扣除保費費用後投入要保人的帳戶中；及
- b. 從帳戶中扣除由保單停效日至保單復效日期間所有未繳付之每月扣除額。

33.3 本公司將不再給付由保單停效日至保單復效日期間內的利息、額外獎賞及特別利息。

33.4 於保單停效日至本公司同意復效日期間，本公司不應為該期間發生的保險事件負任何賠償責任。

## CHARGES PROVISION

### 34. CHARGES OF BASIC PLAN

#### 34.1 PREMIUM CHARGE

Premium Charge will be deducted from each of the Basic Premium paid by you. After the deduction of the Premium Charge, the balance will be credited to your Account. Premium Charge rate for Basic Premium is 4% of each Basic Premium paid by remittance; and 5% of each basic premium paid via credit card.

#### 34.2 POLICY MAINTENANCE CHARGE

Policy Maintenance Charge will be deducted from the Account Value on each Monthly Processing Date for the first ten (10) policy years. The monthly Policy Maintenance Charge is equal to the Deduction Base times the rate as shown in the table below divided by twelve (12):

Policy Year	Rate (% of Deduction Base)
1	2.29%
2	2.29%
3	1.66%
4	1.04%
5	0.52%
6	0.52%
7	0.52%
8	0.52%
9	0.52%
10	0.52%
11 and thereafter	0.00%

#### 34.3 ADMINISTRATION CHARGE

Administration Charge is USD4 per month and will be deducted from the Account Value on each Monthly Processing Date until the Policy is terminated.

#### 34.4 SURRENDER CHARGE

Surrender Charge will be deducted from Account Value payable to you upon surrender of the Policy or lapse of the Basic Plan within the Surrender Charge Period. The Surrender Charge is equal to the Deduction Base times the rate as shown in the table below:

Policy Year	Rate (% of Deduction Base)
1	7.00%
2	6.50%
3	6.00%
4	5.60%
5	4.80%
6	4.00%
7	3.20%
8	2.40%
9	1.60%
10	0.80%
11 and thereafter	0.00%

If the Policy is surrendered on any date during a policy year other than the date of the policy anniversary, the Surrender Charge shall be calculated on pro-rata basis.

### 35. CHANGE OF CHARGES

We reserve the right to change the scales of the above charges by giving your prior notice of not less than thirty (30) days.



## 費用條款

### 34. 基本計劃的費用

#### 34.1 保費費用

保費費用會從要保人每次繳付的基本保費中扣除，扣除保費費用後的餘額將會投入要保人的帳戶中。以銀行匯款繳付基本保費者，保費費用率是每次繳付基本保費的百分之四(4%)；以信用卡繳付基本保費者，保費費用率是每次繳付基本保費的百分之五(5%)。

#### 34.2 保單管理費

在前十(10)個保單年度內，保單管理費將會於每保單週月日從帳戶價值中扣除。每月之保單管理費相等於扣減基數乘以下表之費用率再除以十二(12)：

保單年度	費用率 (扣減基數的百分比)(%)
1	2.29%
2	2.29%
3	1.66%
4	1.04%
5	0.52%
6	0.52%
7	0.52%
8	0.52%
9	0.52%
10	0.52%
11~	0.00%

#### 34.3 行政費用

行政費用是每月四(4)美元。行政費用將會於每保單週月日從帳戶價值中扣除，直至保單終止。

#### 34.4 解約費用

在解約費用收取年期內，解約費用將會在要保人解約時或基本計劃停效時，從本公司從給付的帳戶價值中扣除。解約費用相等於扣減基數乘以下表之費用率：

保單年度	費用率 (扣減基數的百分比)(%)
1	7.00%
2	6.50%
3	6.00%
4	5.60%
5	4.80%
6	4.00%
7	3.20%
8	2.40%
9	1.60%
10	0.80%
11~	0.00%

如保單於保單年度內非保單週年日的任何其他時間解約，解約費用將會按比例計算。

### 35. 費用變更

本公司保留更改上述費用之權利，惟須在至少三十(30)日前通知要保人。

## ANNUITY OPTION PROVISION

### 36. ANNUITIZATION OF SURRENDER VALUE

36.1 Upon satisfaction of (a) to (e) below, you may exercise annuity option at the surrender of the Policy to convert all or part of the Surrender Value into annuity income payment:

- a. you are the Insured of the Policy;
- b. the Policy has been issued for over ten (10) years;
- c. you exercise the annuity option after the paid-up date of the Basic Premium as specified on the Policy Data Page;
- d. your age shall satisfy the minimum and maximum requirements as determined by the Company from time to time when you exercise the annuity option; and
- e. the amount of Surrender Value that you apply for annuitization shall not be less than the minimum requirement as determined by the Company from time to time.

36.2 Once your request for annuitization is approved by us, the portion of Surrender Value that has been applied for annuitization will no longer be payable to you.

### 37. ANNUITY OPTIONS

You may elect one of the below annuity options or any other annuity option offered by the Company at the time of annuitization. Once an annuity option is elected by you and approved by us, it is irrevocable.

a. **FIXED INCOME LIFE ANNUITY**

A fixed monthly income will be paid until your Age attained one hundred and five (105) or your death, whichever is earlier.

b. **FIXED INCOME LIFE ANNUITY WITH 20-YEAR ANNUITY INCOME PAYMENT GUARANTEE PERIOD**

A fixed monthly income will be paid during twenty (20) years commenced from the approval of your annuitization request ( "Guarantee Period" ), whether or not you are alive. If you survive the Guarantee Period, the fixed monthly income will continue to be paid until your Age attained one hundred and five (105) or your death, whichever is earlier. If you fail to survive the Guarantee Period, the fixed monthly income will continue to be paid to your designated beneficiary (whom you shall specify at the time of annuitization and may not be the same as the Beneficiary under this Policy) until the end of the Guarantee Period.

### 38. PAYMENT OF ANNUITY INCOME

Annuity income shall be paid to you in accordance with the annuity option you elect and subject to any administrative rules as determined by the Company from time to time.

## 年金選擇條款

### 36. 解約價值轉換年金

36.1 在符合以下條件(a)至(e)下，要保人可於解約時行使年金選擇，將全數或部分解約價值轉換為年金：

- a. 要保人必須為本保單的被保險人；
- b. 保單須生效超過十(10)年；
- c. 要保人須於保險單首頁上所列之基本保費的繳清日期後才可行使年金選擇；
- d. 要保人在行使年金選擇時的保險年齡須符合本公司當時決定之最低年齡及最高年齡的要求；  
及
- e. 用於轉換年金之解約價值不可小於本公司當時決定之最低金額的要求。

36.2 一旦要保人轉換年金的請求獲得本公司同意，解約價值中用作轉換年金的部分將不再給付予要保人。

### 37. 年金選擇

要保人可於轉換年金時選擇以下其中一項年金選擇或本公司當時提供的其他年金選擇。一旦要保人決定的年金選擇獲得本公司同意，其選擇將不可撤銷。

#### a. 定額終身年金

本公司每月固定年金金額將會給付予要保人至年滿一百零五(105)歲或身故為止，以較先發生者為準。

#### b. 二十(20)年年金保證期間的定額終身年金

在本公司同意要保人轉換年金申請後的二十(20)年期間(「保證期間」)，無論要保人生存與否，本公司將會給付每月固定年金。如要保人於保證期間後仍然生存，本公司將會繼續給付每月固定年金至要保人年滿一百零五(105)歲或身故為止，以較先發生者為準。倘若要保人於保證期間內身故，本公司則會繼續給付每月固定年金予要保人指定之受益人(指要保人於轉換年金時指定的受益人，該受益人可不同於本保單的受益人)，直至保證期間結束為止。

### 38. 給付年金金額

本公司將按要保人決定的年金選擇及本公司當時決定的行政規則給付年金予要保人。